

Porównanie tłumaczeń I Królewska 7:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I ustawił te kolumny dla przedsionka świątyni. Gdy ustawił kolumnę prawą,* nadał jej nazwę Jakin,** a gdy ustawił kolumnę lewą,*** nadał jej nazwę Boaz.**** ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kolumny te ustawił przy przedsionku świątyni. Kolumnę z prawej strony nazwał Jakin, a kolumnę z lewej — Boaz.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem postawił te kolumny w przedsionku świątyni. Postawił <i>jedną</i> kolumnę po prawej stronie i nazwał ją Jakin. Postawił <i>drugą</i> kolumnę po lewej stronie i nazwał ją Boaz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I postawił one słupy w przysionku kościelnym; a postawiwszy słup prawy, nazwał imię jego Jachin; postawiwszy zaś słup lewy, nazwał imię jego Boaz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I postawił dwa słupy w przysionku kościelnym. A postawiwszy słup prawy, nazwał go imieniem Jachin; także postawił słup drugi, i nazwał imię jego Booz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kolumny te postawił przy sieni głównej budowli. Kolumnie postawionej po prawej stronie nadał imię Jakin, a kolumnie postawionej po lewej stronie nadał imię Boaz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem ustawił te kolumny w przedsionku świątyni. Ustawiwszy prawą kolumnę, nazwał ją Jachin, a ustawiwszy lewą kolumnę, nazwał ją Boaz.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Chiram postawił kolumny w przedsionku Miejsca Świętego. Kolumnie po prawej stronie nadał nazwę Jakin, a kolumnie po lewej stronie nadał nazwę Boaz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnie ustawił kolumny u wejścia do domu: jedną kolumnę postawił po prawej stronie i nazwał ją Jakin, drugą zaś postawił po lewej stronie i nazwał ją Boaz.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kolumny ustawił przed przedsionkiem miejsca Świętego. [Tę] kolumnę, [którą] postawił po prawej stronie, nazwał Jakin. [Tę] zaś kolumnę, [którą] postawił z lewej strony, nazwał Boaz.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І на верху мехонота пів ліктя величина, округлий круг на голові мехонота, і верх його рук і його злуки, і відкритим було на верху його рук.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I postawił owe kolumny w przysionku Przybytku. A gdy dźwignął prawą kolumnę, nadał jej miano Jachin, zaś gdy dźwignął drugą kolumnę, nadał jej miano Boaz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I przystąpił do stawiania kolumn portyku świątyni. Postawił więc prawą kolumnę i nadał jej nazwę Jachin, a potem postawił lewą kolumnę i nadał jej nazwę Boaz.

¹⁾ Lub: południową.

²⁾ Jakin, יָכִין , czyli: J(HWH) utwierdził.

³⁾ Lub: północną.

⁴⁾ Boaz, בּוֹאֵז , czyli: mocny l. w mocy; nazwy kolumn mogły zatem głosić: PAN utwierdził w mocy.